

texte **Christine Angot**
mise en scène
Michel Didym et Christine Angot

lumière **Paul Beaufeilles**



NORMALEMENT,

avec
**Redjep
Mitrovitsa**

du 5 au
23 novembre
2002

Petit Théâtre

production
Compagnie Boomerang,
Théâtre National de la Colline,
la Compagnie Boomerang
est subventionnée par la DRAC
Lorraine, le conseil régional
de Lorraine, les conseils généraux
de Moselle et de Meurthe et Moselle
et la ville de Metz

NORMALEMENT,

texte

Christine Angot

mise en scène

Michel Didym et Christine Angot

Théâtre National de la Colline

15, rue Malte-Brun 75020 Paris

location 01 44 62 52 52

www.colline.fr

Petit Théâtre

du 5 au 23 novembre 2002

du mercredi au samedi 21h00

mardi 19h00

dimanche 16h00 – relâche lundi

les mardis de la Colline

les mardis à 19h00

mardi 12 novembre - débat

production

Compagnie Boomerang, Théâtre National de la Colline

la Compagnie Boomerang est subventionnée par la DRAC Lorraine, le conseil régional de Lorraine, les conseils généraux de Moselle et de Meurthe et Moselle et la ville de Metz

le texte a paru aux Éditions Stock, 2001

Presse

Nathalie Godard

Tél 01 44 62 52 25 – Fax 01 44 62 52 91

presse@colline.fr

lumière
Paul Beureilles

avec
Redjep Mitrovitsa

[...] Ça commence à devenir intéressant, effectivement, l'univers mental j'y reviendrai. C'est tout le sujet de *Normalement*,. L'univers mental ce n'est pas du tout la même chose que l'histoire. C'est le discours, rien que ça, tout seul, tout nu, sans histoire, sauf la sienne, comment fait-il le discours d'un univers mental, qui est par définition unique et antisocial, pour être accueilli de façon multiple et sociale ? [...]

Extrait de *Christine Angot – Roman / Théâtre*
In *LEXI/textes 6* – Publication du Théâtre National de la Colline,
L'Arche Éditeur, Paris, 2002

[...] À partir de *Léonore, toujours* et *Interview*, une sorte d'instinct de révolte que j'avais enterré, l'instinct de parler, a refait surface, sûrement avec la naissance de Léonore, et à partir de là, j'ai fait du théâtre dans mes romans, c'est-à-dire que dans mes romans j'ai parlé. Je n'ai plus jamais rien raconté, l'histoire ment, l'histoire du héros tragique, telle qu'on la lui a racontée, avant, en privé, depuis sa naissance, avant que la pièce ne commence, ment, et donc il va découvrir la vérité en public, sur scène devant tout le monde, ou en écrivant un livre que tout le monde va pouvoir lire, et alors je n'ai plus fait que parler, pour être entendue par un public venu écouter quelqu'un qui ne voulait pas parler, quelqu'un qui était comme lui, qui pensait au départ que l'histoire privée était la bonne, et qui s'est arraché à elle finalement pour devenir le héros tragique d'une histoire publique, puis qui est venu dans le théâtre ou dans le livre pour retrouver l'histoire vraie, pas seulement la sienne, pas seulement celle de son passé, mais de tous les grands sentiments. Qu'est-ce que c'est qu'un grand sentiment ? C'est un petit sentiment privé, qu'on est des milliers à partager, mais qu'on veut garder à l'abri dans un jardin secret, mais le héros tragique, lui, décide de le définir au grand jour devant tout le monde. Le héros tragique n'a pas de jardin secret, et pas de sentiment privé. [...]

Extrait de *Christine Angot – Roman / Théâtre*
In *LEXI/textes 6* – Publication du Théâtre National de la Colline,
L'Arche Éditeur, Paris, 2002

« Est-ce que le gaz est bien fermé ? Est-ce que le facteur est passé ? Est-ce que la fenêtre est ouverte ? Est-ce que tu crois que Noria va nous rembourser ? Est-ce que tu crois que Léonore est bien équilibrée ? Habillée comme ça comment tu me trouves ? Et les chaussures ? Celles-là ou celles-là ? Est-ce que tu crois qu'on sera heureux ? Est-ce qu'on va s'en sortir, tu crois ? Et le téléphone ? Et le répondeur ? Et la lumière du salon qui marche une fois sur deux ? Et le robinet de la cuisine qui goutte. Depuis maintenant des semaines. Depuis maintenant deux mois. Depuis bientôt cinq mois. Est-ce que tu crois que Léonore est bien équilibrée ? Est-ce que tu crois qu'on va s'en sortir ? Est-ce que tu crois qu'on vivra toujours à Montpellier ? Est-ce que tu crois qu'on mourra à Montpellier ? Est-ce qu'on déménagera ? Est-ce que Léonore nous quittera ? À quel âge ? Qu'est-ce que ça nous fera ? Quand on se retrouvera tous les deux, est-ce que tu crois qu'on sera heureux, quand on sera vieux ? Comment tu crois qu'on sera ? »

Extrait de *Normalement*,
Éditions Stock, 2001

Christine Angot

Née le 7 février 1959 à Châteauroux.

Romans

Vu du ciel, Éditions Gallimard, coll. «L'Arpenteur», Paris, 1990 (rééd. coll. «Folio», 2000).

Not to be, Éditions Gallimard, coll. «L'Arpenteur», 1991 (rééd. coll. «Folio», 2000).

Léonore, toujours, Éditions Gallimard, coll. «L'Arpenteur», 1994 ; Éditions Fayard, Paris, 1997 (rééd. coll. «Pocket», 2001).

Interview, Éditions Fayard, 1995 (rééd. coll. «Pocket», 1997).

Les Autres, Éditions Fayard, 1997 (rééd. coll. «Pocket», 2000) ; Éditions Stock, Paris, 2001.

Sujet Angot, Éditions Fayard, 1998 (rééd. coll. «Pocket», 2000).

L'Inceste, Éditions Stock, 1999 ; LGF Éditeur, coll. «Le Livre de Poche», 2001.

Quitter la ville, Éditions Stock, 2000 ; LGF Éditeur, coll. «Le Livre de Poche», 2002.

La Peur du lendemain, précédé de *Normalement*, Éditions Stock, 2001.

Pourquoi le Brésil ?, Éditions Stock, septembre 2002.

Théâtre

Corps plongés dans un liquide, Tapuscrit n°70, Théâtre Ouvert, Paris, 1992.

L'Usage de la vie, contient *Corps plongés dans un liquide*, *Même si*, *Nouvelle Vague* et *L'Usage de la vie*, Éditions Fayard, 1998.

Normalement, suivi de *La Peur du lendemain*, Éditions Stock, 2001.

Mais aussi autre chose, d'après *Les Autres*, *Sujet Angot* et *L'Inceste*, Éditions Stock, à paraître.

Mises en scène

Corps plongés dans un liquide, lecture dirigée par Bruno Boëglin, Théâtre des Célestins, Lyon, 1992 ; mise en voix Gérard Desarthe, Théâtre Ouvert, Paris, 1996.

Nouvelle Vague, mise en voix Gérard Desarthe, Théâtre Ouvert, 1992 ; mise en voix Marcial di Fonzo Bo, Théâtre Ouvert, 1996 ; mise en scène Hubert Colas, Scène Nationale de Mâcon, 1999.

Même si, mise en scène Denis Lanoy au Chai du Terral, Saint-Jean de Védas, 1996.

L'Usage de la vie, mise en scène Dominique Lardenois, Théâtre Le Point du Jour, Lyon, 1997 ; lecture Élisabeth Macocco-Lardenois, Festival d'Avignon, juillet 1998, La Chartreuse.

Arrêtez, arrêtons, arrête, d'après *Normalement*, création Mathilde Monnier, Festival Montpellier-Danse, 1997.

Mais aussi autre chose, d'après *Les Autres*, *Sujet Angot* et *L'Inceste*, chantier dirigé par Alain Françon, Théâtre Ouvert, 1999 ; Les Fictions de France-Culture, 16 juillet 1999.

La Fin de l'amour, mise en scène Hubert Colas, Scène Nationale de Marseille, 2000.

Emmenez-la, d'après *La Peur du lendemain*, un film de Lætitia Masson, Canal+ / Sons et Lumières, série «L'Érotisme vu par», 2001.

Meinhof/Angot, mise en scène François Pesenti, Schauspielhaus, Zurich, 2001.

Disques

Christine Angot lit L'Inceste, Éditions Stock / France-Culture, 2001.

Christine Angot lit Quitter la ville, à paraître.

Michel Didym

Né en Lorraine. École Nationale Supérieure d'Art Dramatique de Strasbourg.

Au théâtre, il a joué, notamment, sous la direction d'André Engel, Jorge Lavelli, Georges Lavautant et d'Alain Françon dont il a été l'assistant sur plusieurs spectacles.

En 1986, il réalise sa première mise en scène en collaboration avec Charles Berling, *Succubation d'incube*, d'après les rencontres des surréalistes sur la sexualité.

En 1989, lauréat du prix Villa Médicis, hors les murs, il dirige plusieurs ateliers à New-York et à San Francisco avec des textes contemporains français. À son retour, en 1990, il fonde en Lorraine, la Compagnie Boomerang dont le travail est résolument tourné vers le répertoire contemporain.

Puis, il met en scène :

Ruines Romaines de Philippe Minyana / Grande Halle du Parc de la Villette.

Boomerang, le *Salon Rouge* de Philippe Minyana / Théâtre de la Bastille.

Lisbeth est complètement pêtée d'Armondo Llamas / Théâtre Ouvert.

La Nuit juste avant les Forêts de Bernard-Marie Koltès / Abbaye des Prémontrés.

Le Dernier Sursaut de Michel Vinaver / Opéra Théâtre de Metz.

En 1993, il est invité au Festival d'Avignon pour la première version de *La Rue du Château* d'après les rencontres des surréalistes sur la sexualité.

En 1994, mise en scène de *Visiteur* de Botho Strauss / Théâtre de la Ville.

Il est professeur à l'ENSATT.

En 1995, désireux d'approfondir sa relation avec le théâtre contemporain, la Compagnie Boomerang fonde La Mousson d'été, qui a lieu fin août à l'Abbaye des Prémontrés, événement annuel destiné à la promotion des écritures contemporaines.

En 1996, il met en scène la seconde version de *La Rue du Château* au Théâtre de la Tempête, et met également en scène plusieurs opéras.

Il interprète et met en scène, en collaboration avec Alain Françon, *Le Dépeupleur* de Samuel Beckett au Théâtre de l'Athénée.

À l'occasion du cinquantième anniversaire du Festival d'Avignon, il tient l'un des rôles principaux dans *Edouard II* de Marlowe mis en scène par Alain Françon dans la Cour d'Honneur du Palais des Papes.

En 1997, il crée *Chasse aux Rats* de Peter Turrini pendant la Mousson d'été.

En 1998, il crée *Le Miracle* de György Schwajda / l'Hippodrome Scène Nationale de Douai et au Théâtre National de la Colline.

En 1999, il met en scène *Sallinger* de Bernard-Marie Koltès à l'Hippodrome Scène Nationale de Douai et au Théâtre de la Ville - Les Abbesses.

Michel Didym met en scène et interprète *La Nuit juste avant les forêts* de Bernard-Marie Koltès, avec la collaboration artistique d'Alain Françon, au Petit Théâtre du Saulcy, Metz.

En 2000, il met en espace, dans le cadre des Chantiers de Théâtre Ouvert, *Badier Grégoire* d'Emmanuel Darley, puis *Yacobi* et *Leidenthal* de Hanoch Levin.

En 2001, il fonde La M.E.E.C (Maison Européenne des Écritures Contemporaines) qui se donne pour mission de favoriser l'échange de textes, la traduction d'auteurs français et européens et leur création, et collabore avec la Comédie-Française : la Mousson d'été à Paris. À l'instigation de la Maison Antoine Vitez, il poursuit la découverte et la promotion d'écritures des pays de l'Est au Festival d'Avignon et entame un partenariat avec France Culture et la Chartreuse de Villeneuve-Lez-Avignon.

Il met en scène *Le Langue-à-langue des chiens de roche* de Daniel Danis au Théâtre du Vieux Colombier (Comédie Française).

Il vient de mettre en scène au Théâtre National de la Colline *Et puis, quand le jour s'est levé, je me suis endormie* de Serge Valletti.

Redjep Mitrovitsa

Théâtre

- 1980** *Le Grand Macabre* Opéra de György Ligeti, mise en scène Daniel Mesguich
Tête d'Or de Paul Claudel, mise en scène Gérard Robard
- 1981** *Le Roi Lear* de Shakespeare, mise en scène Daniel Mesguich
- 1982** *Marie Antoinette* de Céline, mise en scène Frédéric Klepper
- 1983** *La Dévotion à la croix* de Calderon, mise en scène Daniel Mesguich
- 1984** *L'Amérique* de Kafka, mise en scène Frédéric Klepper
- 1985** *Hernani* de Victor Hugo, mise en scène Antoine Vitez
- 1986** *Lorenzaccio* de Musset, mise en scène Daniel Mesguich
Electre de Sophocle, mise en scène Antoine Vitez
- 1987** *Le Soulier de satin* de Paul Claudel, mise en scène Antoine Vitez
- 1988** *Sophonisbe* de Corneille, mise en scène Brigitte Jaques
La Trilogie des Coufontaines de Paul Claudel, mise en scène Jean-Paul Lucet
- 1989** *Lorenzaccio* de Musset (rôle de Lorenzo), mise en scène Georges Lavaudant
à la Comédie Française
- 1990** *La Vie de Galilée* de Bertolt Brecht (rôle du Petit moine), mise en scène
Antoine Vitez, à la Comédie Française
Sans titre de Garcia Lorca, mise en scène Lluís Pasqual
- 1991** *Les Bacchantes* d'Euripide, mise en scène Philippe Adrien
- 1992** *Jeanne au bûcher*, Oratorio d'Arthur Honegger, mise en scène Claude Régy
La Mouette de Tchekov, mise en scène Isabelle Nanty
- 1993** *Hamlet* de Shakespeare (rôle de Hamlet), mise en scène Georges Lavaudant
à la Comédie Française
Le Journal de Nijinski, mise en scène Isabelle Nanty (1993 à 1996)
- 1995** *La Thébaine* de Racine (rôle d'Étéocle), mise en scène Yannis Kokkos
à la Comédie Française
- 1997** *Siegfried et Siglind* de Thomas Mann, mise en scène Lucas Hemleb
Egaré dans les plis de l'obéissance au vent... de Victor Hugo, mise en scène
Madeleine Marion
- 97/98** *Le Visage d'Orphée* d'Olivier Py, mise en scène de l'auteur
- 1998** *Don Juan* de Molière, mise en scène Brigitte Jaques (1998 à 2000)
- 2000** *La Dame aux camélias* d'Alexandre Dumas, mise en scène Alfredo Arias
- 2002** *Glenn by Gould* de Glenn Gould, mise en scène Redjep Mitrovitsa

Mises en scène au théâtre

Parallèlement à sa carrière d'artiste dramatique, Redjep Mitrovitsa engage son activité de metteur en scène au sein de la compagnie Champ-Libre qu'il fonde en 1982 avec :

Histoire de l'œil de Georges Bataille (1982), *Dissident il va sans dire* de Michel Vinaver (1983/84), mises en scène pour enfants (1983/85), *Le Journal d'un fou* de Gogol – chorégraphie Alain Marty (1986), *Morales relatives* d'Alphonse Allais (1989), *Noir Paris* - récit de David Légitimus (1992). Il initie la mise en scène des *Cahiers de Váslav Nijinski* sous le regard d'Isabelle Nanty (1993), puis de textes de Victor Hugo réunis sous le titre *Egaré dans les plis de l'obéissance au vent* avec la complicité de

Madeleine Marion (1997). Mise en scène de *Do you love me ?* d'après des textes de R.D. Laing, fondateur de l'antipsychiatrie (1998). Ateliers de mise en scène sur *Don Juan*, *Tartuffe* et *Le Misanthrope* de Molière dans le cadre de l'ERAC (1998/1999 et 1999/2000).

Sa toute dernière mise en scène : *Glenn by Gould*, spectacle extrait des écrits du pianiste, dont il signe l'adaptation, la mise en scène et l'interprétation.

Il anime des stages depuis 1982 sur Flaubert, Beckett, Corneille, Molière, Brecht, sur *Phèdre* de Racine et *Phèdre* de Yannis Ritsos.

Cinéma

Il travaille avec M. Jancso, P. Tringale, F. Cazeneuve, A. Zulawski, B. Herbulot, A. Sourine, Y. Angelo, G. Bourdos, D. Wittorsky

Il tourne aussi pour la télévision et participe à de nombreuses radios et lectures.

NORMALEMENT,

sera aussi présenté à

METZ

**Opéra Théâtre Metz
le 27 novembre 2002**

Théâtre National de la Colline

15, rue Malte-Brun 75020 Paris

téléphone : 01 44 62 52 52

www.colline.fr

